

κα. Περὶ θεῶν θεραπείας.

... Καὶ μὲν δὴ¹ καὶ μῆσι καὶ ἔτεσι τοῖς γε κατὰ φύσιν χρῆσθαι, μῆσι μὲν κατὰ σελήνην ἀγομῆνοις, ἔτεσι δὲ πρὸς τὰς ἡλίου τροπὰς, καὶ τούτων τὰς χειμερινὰς, ἀποκαθισταμένους, ὅτε τὸ πλεῖστον ἡμῶν ὁ ἥλιος ἀποκεχωρηκῶς τῆς πρὸς ἡμᾶς αὐθις ἄρχεται προσόδου. Ἐνν² μὲν οὖν καὶ νέαν ἄγειν, ἧ ἂν ἡμέρῃ ἡλίῳ ἢ σελήνῃ συνιούσα ὑπὸ τῶν ἀστρονομίας ἐμπειροτάτων κρίνηται³. Τὴν δ' ἐξῆς νοσημνίαν, ἧς ἂν ἡγοῖντο μέσαι νύκτες αἰ⁴ μετὰ τὴν τοῦ θεοῦ εὐθύς σύνουδον, ἀφ' ἧς τὰς λοιπὰς ἀπάσας ἡμέρας τοῦ μηνὸς ἀριθμεῖν, τοὺς μὲν πλήρεις τε καὶ τριακονθήμερους ἄγοντας τῶν μηνῶν, τοὺς δὲ κοῖλους τε καὶ μιᾶ τῶν ἐτέρων ἡμέρᾳ λειπομένους. Καὶ γὰρ αὐ καὶ τῶν νυκτῶν ἐκάστων τὴν μὲν ἐσπέραν τῇ οἰχομένη ἡμέρᾳ, τὸν δ' ὄρθρον τῇ ἐπιούσῃ λογίζεσθαι, καὶ τὰς μέσας⁵ νύκτας ἀμφοῖν εἶναι ὅρον τοῦν⁶ ἡμέραιν. Ἀριθμεῖσθαι⁷ δὲ καὶ ὧδε τὰς μηνὸς ἐκάστου ἡμέρας· μετὰ μὲν νοσημνίαν, δευτέραν ἰσταμένου, καὶ τρίτην, καὶ ἐξῆς, ἐς τὸ πρόσω ἰόντι ἄχρις ὀγδόης· μετὰ δ'⁸ ὀγδόην ἰσταμένου⁹ ταύτην ἐβδόμην αὐ μεσοῦντος, εἶτα ἕκτην, καὶ ἐξῆς, ἀναστρέψαντι ἄχρι δευτέρας, μεθ' ἣν δισημνίαν· εἶτα δευτέραν αὐ φθίνοντος, καὶ τρίτην, καὶ ἐξῆς, ἐς τὸ πρόσω αὐ ἰόντι ἄχρις ὀγδόης· μεθ' ἣν αὐ¹⁰ ἐβδόμην ἀπιόντος, εἶτα ἕκτην, καὶ ἐξῆς, ἀναστρέψαντι αὐ¹¹ ἄχρι δευτέρας· μεθ' ἣν ἔννην, εἶτα ἔννην

1. Ex Hardtio juxta cod. Monac. 336, et Allatio de *Mensura temporum*, cap. 11. qui tamen initia fragmenti resecurit.

2. Hinc Allatius incipit; et ipse quidem ἐνν² ubique, leni spiritu; sed II. ἐνν² magis attice, nisi semel uno loco.

3. All. κρίνεται; sed II. ut nos. - 4. All. αἰ, ubi II. bene αἰ.

CHAPITRE XXI. — Sur le culte des Dieux.

... On suivra pour les mois et les années l'ordre indiqué par la nature, c'est-à-dire qu'on fera les mois lunaires et les années solaires, en réglant ces dernières sur les solstices et en prenant pour point de départ le solstice d'hiver, époque où le Soleil, arrivé à son point le plus éloigné, commence à se rapprocher de nous. On appellera vieille et nouvelle lune le jour où la Lune se trouvera en conjonction avec le Soleil d'après le calcul des personnes les plus entendues en astronomie. Le jour suivant, à partir du milieu de la nuit qui suivra la conjonction de ces deux divinités, sera la nouvelle lune ou premier du mois, à partir duquel on comptera tous les autres jours du mois au nombre de 30 pour les mois pleins, de 29 pour les mois caves, de manière que le soir de chaque nuit appartienne toujours à la veille, et le matin au jour présent, le milieu de la nuit étant la limite des deux jours. Voici donc la manière de compter les jours de chaque mois : après la nouvelle lune on aura le deux du mois commençant, puis le trois, le quatre et ainsi jusqu'au huit ; après le huit, viendra le sept du mois moyennant, puis le six, et ainsi en descendant jusqu'au deux qui précédera la dichoménié ou milieu du mois. On reprendra alors le deux du mois déclinant, le trois, et ainsi jusqu'au huit, après quoi viendra le sept du mois finissant, le six, et ainsi de suite, à rebours, jusqu'au deux, qui sera suivi de la vieille lune d'abord, et ensuite de la vieille

5. All. τὰς μὲν νύκτας. — 6. All. ταῖν, contra usum Plethonianum.

7. All. ἀριθμηῆσαι. — 8. H. δ' omisit, quod habet All.

9. Sequens vox τὰύτην supervacare nobis videtur, constans tamen apud H. et All. — 10. All. μὲθ' ἧν ἔν, sed H. ut nos.

11. All. dedit αὔ, quod H. non habet.

τε και νέαν, τοῦ μηνὸς πλήρους γιγνομένου ¹. ἦν δὲ
 κῆλος ὁ μὴν γίγνηται, μετὰ δευτέραν ἀπιόντος ἔνην τε
 και νέαν εὐθύς. Τοῦ δ' ἔτους νέον² μὲν μῆνα ἄγειν οὐ ἂν
 ἠγοίτο σύνοδος ἢ μετὰ χειμερινὰς ³ εὐθύς τροπὰς, ἀφ' οὐ
 τοὺς λοιποὺς ἀριθμεῖν μῆνας, τὰ μὲν δωδεκάμηνα, τὰ δὲ
 και τρισκαιδεκάμηνα ἄγοντας ⁴, τὸν ἐκ τῶν ἐμβολίμων
 γε ἐκάστοτε μῆνα ἐπεμβάλλοντας ⁵; ἐπειδὴν ὁ γε δωδέ-
 κατος τῶν χειμερινῶν μὴ ἐφίκηται τροπῶν ⁶. Ἡλιοτρο-
 πίαις ⁷ δὲ τισιν ἐς τὸ ἀκριβέστατον κατεσκευασμένοις κατὰ
 δύναμιν τὰς ἡλίου κρίνειν τροπὰς..... ..

[Πλήθων ⁸ ἐν τοῖς περὶ Νομοθεσίας δὴ λόγοις περὶ ἡμε-
 ρῶν και μηνῶν και ἐνιαυτοῦ ὑφηγούμενος, οὐκ ὀνομάζει,
 ὡς Ἀττικοὶ ἦγον, τοὺς μῆνας..... ἀλλ' ὅπερ ἂν ὁ τυχὼν
 εἶποι, ἀπλῶς οὗτος ἐκ τοῦ συμβεβηκότος καλεῖ τὸν μὲν
 πρῶτον, τὸν δὲ δεύτερον, και τοὺς ἄλλους ὁμοίως, ὡς
 ἐκάστος ἔχει τάξεως πρὸς τὸν πρῶτον.....

Ἀριθμεῖν ⁹ δὲ τὰς μηνὸς ἐκάστου ἡμέρας Πλήθωνι μὲν
 δοκεῖ εἰς τέτταρα διαιροῦντας τὸν μῆνα, τὸ μὲν ἰστάμε-
 νον, τὸ δὲ μεσοῦν, τὸ δὲ φθίνον, τὸ δὲ ἀπιόν..... ..
 Εὐμαρέστερον γὰρ, οἶμαι, διατίθεσθαι τὰ περὶ τὰς ἱερο-
 μηνίας οὕτω συνέβαινε, καὶν' ἄττα ¹⁰ καθισταμένῳ ἱερά. .

Ἐξ δὲ ¹¹ [ἱερομηνίας] ὁ τοῦ Πλήθωνος ἔχων [μὴν] πλέον
 τι τοῦ δέοντος ἀφαιρεῖται τῶν ἀναγκαίων ἔργων τῇ πό-
 λει· ἀργεῖν γὰρ ἀνάγκη τοὺς ἄγοντας ἱερομηνίαν. Και

1. All. γενομένου. — 2. H. ut nos; sed All. pro ἦν δὲ simpliciter
 habet ei, grammaticā et usu repugnante.

3. Post χειμερινὰς reliqua desunt apud H. quae ab Allatio nobis
 servata sunt.

4. All. ἄγοντες, ac deinde τὴν, ubi τὸν rescripsimus.

5. All. ἐπεμβάλλοντες. — 6. All. τρόπων. — 7. All. ἡλιοτροπείαις.

8. Gaza, libro περὶ Μηνῶν, seu de Mensibus, sub initium. Notan

et nouvelle lune, dans les mois pleins, ou immédiatement de la vieille et nouvelle lune, si le mois est cave. Quant aux mois, on appellera mois nouveau celui qui suivra le solstice d'hiver, et les autres seront désignés seulement par leur rang jusqu'au douzième dans les années normales, jusqu'au treizième dans les années à intercalation, le treizième mois ou mois intercalaire se composant des jours qui resteront, quand le douzième mois n'atteindra pas exactement le solstice d'hiver. Pour la détermination du solstice, on se servira de cadrans exécutés avec la plus grande précision possible.

« Pléthon, dans son traité des Lois, ayant à s'occu-
 « per des jours, des mois et des ans, ne désigne pas
 « les mois par leurs noms attiques,.... il les nomme
 « simplement, d'après la place qu'ils occupent, par
 « leurs numéros d'ordre, premier mois, deuxième
 « mois et ainsi de suite. . . .

« Il veut que pour le calcul des jours les mois soient
 « partagés en quatre périodes, le mois commençant, le
 « mois moyennant, le mois déclinant et le mois finis-
 « sant. . . sans doute parce qu'il trouve cela plus com-
 « mode pour la distribution des nouvelles fêtes qu'il
 « juge à propos d'instituer.

« Il donne à chaque mois six jours de fête ou hiéro-
 « mènes, ce qui retranche beaucoup trop de temps
 « aux travaux nécessaires à la vie sociale; car il faut
 « bien que ces fêtes soient chômées. Ajoutez qu'il place

dum hæc et quæ sequuntur, usque ad hujus capitis finem, non ex ipsius Plethonii libri reliquiis, sed ex Gazæ opere descripta esse.

9. Gaza, cap. Πῶς ἀριθμητέον τὰς τοῦ μηνὸς ἡμέρας, seu *de Modo numerandorum mensis dierum.* -- 10. Gaz. ἕρτα.

11. Gaza, cap. Ἐῤῥῆσις τῶν ἐπακτῶν, seu *de Inventione epactarum.*

ἅμα τρεῖς ἐφεξῆς ἱερομηνίας συμβαίνει ποιεῖσθαι, ἕνῃ μὲν Πλούτωνι, ἕνῃ δὲ καὶ νέαν ἐπὶ τῇ ἑαυτῶν ἐπισκέψει, νομηνίαν δὲ τῷ Διὶ..... Τίνες δ' ἂν εἶψαν ἱερομηνία, Πλήθωνι μὲν ἤρμοττε φάναι, ὡς δὴ τινὰς ἑτέρας τῶν ἡμῖν νομιζομένων νομοθετοῦντι..... Τῇ δ' ἡμῶν αὐτῶν ἐπισκέψει ἱερομηνίαν ὀρίσαι ἀνά ἕκαστον μῆνα, καὶ ἅπαξ τοῦ μηνὸς ἐπίσκεψιν ποιεῖσθαι τῶν πεπραγμένων ἡμῖν, ὡς ἀξιοῖ Πλήθων, οὐχ ἡμεῖς γε φαμέν· ἀλλὰ καθ' ἡμέραν ἐκάστην τοῦτο ποιεῖσθαι, κ. τ. λ.

Πλήθων δὲ ἕνῃ μὲν τὴν εἰκοστὴν ἐνάτην, ἕνῃ δὲ καὶ νέαν τὴν τριακοστὴν λέγων, οὐδὲν ἀπαῖδον ἡμῶν φησι, τὸ γε περὶ τὸ πρᾶγμα. Ἦν γὰρ δευτέραν φθίνοντος ἡμεῖς ἀριθμοῦμεν, ἕνῃ καλεῖ, ἵν' ἴσως αὐτῷ ἱερομηνία οὔσα τῷ Πλούτωνι αὐτόθεν δὴ καὶ τῆς προσηγορίας τὸ σεμνὸν ἔχη καὶ τραγικόν. Δεῖ γὰρ καὶ τινος τοιούτου τοῖς περὶ τὰ ὅσια πραγματευομένοις.]

1. Sic Gaza, ἕνῃ, aspero spiritu, et sic infra, recte.

2. Gaza, cap. Πῶς δεῖ ἀγειν τοὺς χρόνους κατ' Ἀθηναίους, seu de *Temporum distributione secundum Atticos*.

« de suite trois hiéroménies, la vieille lune consacrée à
« Pluton, la vieille et nouvelle lune occupée par l'exa-
« men de conscience, la nouvelle lune consacrée à Ju-
« piter... Mais qu'est-ce que ces hiéroménies? c'est à lui
« de le dire, puisqu'il veut les créer en remplacement
« des fêtes établies... Pour ce qui est de l'examen de
« conscience à la fin du mois, et une seule fois par
« mois, ce peut être son avis, ce n'est pas le nôtre;
« selon nous, ce n'est pas trop de faire cet examen
« chaque jour...

« Pléthon appelle vieille lune le vingt-neuvième jour
« du mois, et le trentième, vieille et nouvelle lune. En
« cela, il ne diffère pas beaucoup de nous quant au
« fond des choses. Seulement, nous appelons second
« jour du mois finissant celui qu'il aime mieux appeler
« vieille lune, sans doute, parce que, voulant faire de
« ce jour une hiéroménie consacrée à Pluton, il a cru
« devoir lui donner un nom imposant et grave : il faut
« bien passer ces sortes de choses à ceux qui se mêlent
« d'innover en matière de religion. » (GAZA.)

ΝΟΜΩΝ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ

ΒΙΒΑΙΟΝ Β'.

ς'. Περὶ εἰμαρμένης.

Πότερα δὲ ¹ ὠρισταί τε καὶ εἰμαρται ἅπαντα τὰ μέλλοντα, ἢ ἔστιν ἃ οὐδ' ὠρισταί ² αὐτῶν, ἀλλ' ἀορίστως τε δὴ καὶ ἀτάκτως χωρεῖ, καὶ οὕτως ὅπως ἂν τύχοι; Δηλαδὴ ὅτι ὠρισταί ἅπαντα. Εἰ γὰρ ὅτιοῦν οὐχ ὠρισμένως γίγνοιτο ³ τῶν γιγνομένων, ἦτοι ⁴ ἄνευ τοῦ αἰτίου ⁵ γεγονὸς ἔσται, καὶ τι ἔσται τῶν γιγνομένων τὴν γένεσιν ἄνευ αἰτίου ἐσχηκός· ἢ οὐχ ὠρισμένως αὐτὸ, οὐδὲ σὺν ἀνάγκῃ τὸ αἴτιον ἀπεργάζεται, καὶ τι ἔσται τῶν αἰτίων, οὐκ ἀνάγκῃ ⁶, οὐδ' ὠρισμένως δεδρακός τι ⁷ ὧν ἂν δρῶν· οἷν οὐδέτερα δυνατά. Πολὺ δ' ἔτι μᾶλλον ἀδύνατον, εἰ τοὺς θεοὺς τις λέγει ⁸ μεταβάλλεσθαι τε ⁹ περὶ τὰ σφίσιν ὑπὲρ τῶν μελλόντων ἐγνωσμένα, καὶ ἕτερ' ἄττα, παρ' ἃ ἐμέλλησαν ¹⁰ ἀποτελεῖν, εἴτε ὑπ' ἀνθρώπων λιταῖς ἢ τισι δώροις παραπειθομένους, εἴτε δὴ καὶ ἄλλως γέπως αὐτὸ πάσχοντας. Κινδυνεύουσι γὰρ οἱ τὴν περὶ τῶν ἐσομένων ἀνάγκην τε καὶ εἰμαρμένην ἀναιροῦντες, ἢ καὶ

1. Ex Reimaro, Lugd. Batav. 1722; quem Orellius secutus est, et Hardtio juxta cod. August. 490, collatis a nobis codd. Par. 1996, 2077, 66 (suppl.), atque insuper Atheniensi codice.

2. Reim. et plerique codd. οὐ διῶρισταί. II. et 60, ut nos. A. οὐ διῶρισταί τε καί. — 3. Reim. γίνοιτο, γιγνομένων, etc., sed codd. γινν. et sic infra persape.

TRAITÉ DES LOIS.

LIVRE II.

CHAPITRE VI. — Du Destin.

Les choses futures sont-elles toutes déterminées et fixées à l'avance par le destin, ou bien en est-il qui n'aient rien d'arrêté et qui se produisent sans ordre et sans loi, comme le hasard les amène? Sans nul doute, toutes choses sont soumises à une loi; car si quelque événement se produisait sans être déterminé par une loi, ou bien il n'aurait pas sa cause, et il y aurait alors un fait qui se produirait sans cause, ou bien la cause qui le produit agirait sans détermination, sans nécessité, et il y aurait alors une cause qui ne produirait pas ses effets nécessairement et d'une manière déterminée : les deux choses sont également impossibles. Mais il est bien moins possible encore que les Dieux changent ce qu'ils ont résolu pour l'avenir et fassent autre chose que ce qu'ils ont fixé, déterminés à ce changement, par les prières des hommes, par certains présents ou par quelque autre raison semblable. En effet, en niant la nécessité et la prédétermination des faits à venir, on s'expose à refuser entièrement aux

4. Codd. plerique ἤτι, ubi 66, ἔτι, sed Reim. recte, ἦτοι.

5. Codd. plerique ἀνευ τοῦ αἰτίου, ut nos; sed Reim. et H. articulo carent, et sic A.

6. H. ἀνάγκης. — 7. Codd. duo, τις pro τι, male.

8. Reim. et duo codd. λέγει, sed H. cum 66, λέγοι, et sic A.

9. Reim. τε omisit. — 10. H. ἐμέλεσαν, 66 et A. ἐμέλησαν.

τῆς προνοίας ὅλως ¹ τῶν τῆδε ἐκβάλλειν τοὺς θεοὺς, ἢ καὶ τὴν τῶν χειρόνων αὐτοῖς αἰτίαν ἀντὶ τῶν ἐκ τῶν δυνατῶν βελτίστων περιάπτειν, ἀμήχανον ὄν, μὴ οὐ θάτερα αἰεὶ, ἤτοι τὰ πρότερον ἢ ὕστερον αὐτοῖς ἐγνωσμένα, χεῖρω τῶν ἐτέρων εἶναι· ὥστε τοῖν δυοῖν ἂν τούτοιν ² ἀσθενήματιν θατέρω πάντως τοὺς τὴν εἰμαρμένην ἀναιροῦντας περιπίπτειν. Ἀλλὰ τούτοιν γε ³ ἐκάτερα πολλαχῆ ⁴ ἀδύνατα, καὶ τὰ μέλλοντα ἅπαντα εἰμαρταί τε ἐξ αἰῶνος καὶ τέτακται, ὡς δυνατόν αὐτοῖς, ὑφ' ἐνὶ τῶν πάντων βασιλεῖ Διὶ ⁵ ταττόμενά τε καὶ ὀρίζόμενα. Ὅς εἰ καὶ μὴ ὄρισταί μόνος τῶν πάντων, οὐκέτ' ὄντος τοῦ καὶ τοῦτον ὀριοῦντος ⁶ (ὑπὸ γὰρ τῶν ἑαυτῶν ⁷ αἰτίων ἅπαντ' ἂν ⁸ ὀρίζεσθαι τὰ ὀρίζόμενα), ὅμως κρείττων ὢν ⁹ ἢ ὥστε ὄρισθαι, μένει τε αἰεὶ καὶ κατὰ τὰ αὐτὰ ὡσαύτως, καὶ τὴν μεγίστην πασῶν ἀνάγκην καὶ κρατίστην, αὐτὴν δι' αὐτὴν οὔσαν ἀνάγκην, οὐ δι' οὐδέν ¹⁰ ἕτερον, αὐτὸς ἐστὶν ὁ κεκτημένος, ὡς τὴν τε ἀνάγκην τῆς οὐκ ἀνάγκης ἀμείνω οὔσαν, καὶ αὐτῷ ¹¹ τὴν μεγίστην ἀναγκῶν, ἄκρως ἀγαθῷ ὄντι, μᾶλλον τοι ¹² προσήκουσαν. Καὶ τοῖς γε ¹³ προσεχῶς προιοῦσιν ¹⁴ ἀπ' αὐτοῦ ταῦτὸ τοῦτο δευτέρως μεθ' ἑαυτὸν παρέχεται· οἰκεῖα ¹⁵ γὰρ ἂν ἑαυτῷ τὰ ἀπ' αὐτοῦ παράγοι· καὶ ταῦτά τε ἅμα καὶ τᾶλλα δι' αὐτὸν πάντα ὀρίζει· καὶ οὐδὲν οὐθ' οὕτω παρεμέγεθες, οὐτ' αὖ ¹⁶

1. Pro ὅλως, omnes ὄντως, quod A. codex omisit, mox tamen ὅλως adverbium post ἐκβάλλειν additurus. — 2. Reim. τοῖούτοιν sed codd. τούτοιν, ut nos.

3. Reim. et codd. plerique τε habent, ubi 1996 rectius γε.

4. Reim. pæne solus πολλαχοῦ. — 5. H. et duo codd. Διὶ omittunt, quod habent Reim., 66 et A.

6. Reim. cum H. et plerisque codd. τοῦτον ἂν ὀριοῦντος, ubi rectius 1996 ἂν omittit. — 7. Codd. τῶν ἐν αὐτῷ, ubi Reim. recte, ἑαυτῶν.

Dieux la prévision des choses humaines ou à les accuser d'être les auteurs du pire, au lieu du mieux possible, puisque nécessairement, des choses qu'ils ont résolues en premier ou en second lieu, l'une doit être pire que l'autre : ceux qui nient absolument le destin tombent donc dans l'une ou l'autre de ces impiétés. Mais ces deux suppositions sont tout à fait impossibles; tous les événements à venir sont fixés dès l'éternité, ils sont rangés dans le meilleur ordre possible sous l'autorité de Jupiter, maître unique et suprême de toutes choses. Seul de tous les êtres, Jupiter ne connaît pas de bornes, puisqu'il n'y a rien qui puisse le borner, rien ne pouvant être borné que par sa propre cause; mais, trop grand pour pouvoir être borné, il demeure éternellement et parfaitement identique à lui-même, il a pour essence la nécessité la plus grande de toutes et la plus puissante, qui est par soi d'une manière absolue et ne dérive d'aucune puissance étrangère; car ce qui est nécessaire vaut mieux que ce qui est contingent, et la nécessité la plus grande convient à l'être essentiellement bon. A ceux qui procèdent immédiatement de lui, Jupiter communique le même attribut à un degré inférieur, car les êtres qu'il produit sont nécessairement de même nature que lui; il détermine ces choses et toutes les autres à cause de lui, et il n'y a rien de si grand ni de

8. A. ἅπαντα, sine ἄν.

9. Codd. κρείττον ἢ ὥστε. Reim. ut nos.

10. Reim. οὐδὲν omisit, quod dant codd. omnes præter A.

11. Cod. 1996, καὶ αὐτό. — 12. Reim. μᾶλλον τι, sed codd. τοι.

13. Reim. καὶ τοῖς γέ ποτε πρ. ubi codd. τοῖς τε πρ. sine καὶ ac sine ποτέ. — 14. Male codd. quidam, ποιούσιν.

15. Reim. οἰκεῖα (pro quo typographus οἰκία) μὲν γάρ, sed codd. ut nos. — 16. H. ἄν pro αὐ, quod recte habent ceteri.

πάνυ μικρὸν¹ οὕτως, ὥστ' ἂν αὐτὸν μὴ² οἶόν τε εἶναι τῷ ἀφ' ἐαυτοῦ³ ὄρω ἐφικέσθαι· οὐδενὸς γὰρ ὅτου οὐκ αὐτὸν εἶναι τὸν αἰτιώτατον. Ἔτι δ' εἰ μὴ ὠριστο τὰ μέλλοντα, οὐδ' ἂν προεγινώσκετο⁴, οὐ μόνον γε οὐχ ὑπ' ἀνθρώπων, ἀλλ' οὐδ'⁵ ὑπὸ τῶν θεῶν ἂν οὐδενός· οὐ γὰρ οἶόν τε ὅλως γνῶσιν⁶ ὑπάρξαι τοῦ πάντη ἀορίστου· οὐ γὰρ οὐδ' ὀπίτερον⁷ ἀλήθες εἴη ἂν ὀρίσκει περὶ αὐτοῦ, οὐθ' ὡς ἔσοιτο, οὐτ' αὖ⁸ ὡς οὐκ ἔσοιτο. Νῦν δ'⁹ οἷ τε θεοὶ ἴσασι δῆπου τὰ ἐσόμενα, εἴπερ καὶ ὀρίζουσί τε αὐτὰ, καὶ ἐν σφίσιν αὐτοῖς ἔχουσι παρόντα αἰετῆ αἰτία, καὶν μῆπω τήν γε αὐτῶν γένησιν ἀπειληφότα ἦ· ἴσασι δὲ¹⁰ οὐκ ἄλλως, ἢ τῷ διατιθέναί τε καὶ αἴτιοι εἶναι αὐτῶν· οὐ γὰρ ἂν τῷ¹¹ διατίθεσθαί πη ὑπὸ τῶν τῆδε γινώσκοιεν¹² αὐτὰ· οὐ γὰρ θέμις, οὐδ' οἶόν τε θεοὺς ὑπὸ χειρόνων καὶ μὴ ὄντων γέ πω διατίθεσθαι. Ἐπαὶ κινδυνεύουσιν ἔτι οἱ θεοὺς μὲν εἶναι νομίζοντες, τὴν δὲ περὶ τὰ τῆδε αὐτῶν πρόνοιάν τε καὶ εἰμαρμένην ἀναιροῦντες, καὶ τὴν περὶ τὰ τῆδε αὐτῶν γνῶσιν ἀναιρεῖν, οὐτ' ἂν τῷ διατίθεσθαι κρείττους ὑπὸ χειρόνων, γινωσκόντων, οὐτ' ἂν τῷ διατιθέναί, εἴπερ μὴδὲ αἴτιοι εἰσιν αὐτῶν· δέον¹³ πᾶν τὸ γινώσκον, ἢ μεθέξει καὶ τῷ διατίθεσθαί πη ὑπὸ τοῦ γνωστοῦ γινώσκαι, ἢ αἰτία καὶ τῷ διατιθέναί, ἄλλως δ' οὐκ

1. H. πάνυ μικρὸν, ubi ceteri μικρ. et A. πάντα pro πάνυ.
2. Reim. μὲν pro μὴ, quod Orell. emendavit.
3. H. et codd. ἀφ' αὐτοῦ (sic). — 4. Cod. unus προεγιν.
5. H. et codd. plerique, οὐδὲ ὑπὸ θεῶν, omisso quem habet Reim. articulo τῶν.
6. H. et codd. ὅλως ἂν γνῶσιν, sed Reim. ἂν non habet.
7. H. et codd. οὐδὲ πότερον. — 8. Reim. οὐτ' ἂν, ubi codd. αὖ.
9. Reim. τῶν δ' οἱ θεοὶ, pro quo Orell. e corrj. τοῖνον δ' οἱ θεοὶ, sed codd. ut nos, nisi quod plerique δὲ non elidunt.
10. Reim. et codd. plerique. ἴσασί τε, sed H. δέ. — 11. H. τὸ pro τῷ.

si petit à quoi il ne puisse de lui-même assigner sa limite, parce qu'il n'y a rien dont il ne soit la cause suprême. D'ailleurs, si l'avenir n'était pas fixé, la prescience serait impossible, et pour les hommes, et même pour les Dieux; car on ne peut pas connaître avec certitude l'indéterminé, dont on ne saurait dire à l'avance avec exactitude s'il sera ou ne sera pas. Or, les Dieux connaissent l'avenir, puisque ce sont eux qui le fixent, et qu'ils l'ont présent en eux, comme en étant la cause, avant même qu'il ait reçu l'existence. Ils le connaissent uniquement parce qu'ils le disposent et le produisent; car ils ne peuvent le connaître comme étant eux-mêmes affectés par lui; en effet, il répugne, il est impossible d'admettre que les Dieux soient affectés par des choses d'une nature inférieure, et qui n'existent même pas encore. Ainsi, ceux qui pensent que les Dieux existent et qui leur refusent en même temps la prescience et la prédétermination des choses de ce monde, sont conduits à leur en refuser jusqu'à la connaissance; car ils ne les connaîtraient ni comme soumis à l'action de ces choses, puisque le moins parfait ne peut agir sur le plus parfait, ni comme agissant sur elles, parce qu'ils n'en seraient même pas les auteurs. Il est nécessaire, en effet, que ce qui connaît entre en rapport avec la chose connue, soit à titre de participation en subissant son action, soit à titre de cause en agissant

12. Sic codd. γινώσκουσιν, et sic infra sæpe ac fere ubique verbum istud cum uno γ, videturque ita scripsisse Pletho; aurium iudicio obsecutus, non γινω. ut vulgo apud Platonem.

13. Pro δέον, quod dant H. et codd. (unus 1996 δει habet) legebatur apud Reim: ἀνάγκη γάρ, ubi et sequentia aliter constabant: Πᾶν τὸ γινώσκον ἢ αἰτία καὶ τῷ διατιθέναι, ἢ μετέχει καὶ τῷ διατίθεσθαι γινώσκουσιν, inversis nempe verbis quibusdam, aliis omissis: nos H. et codd. sequimur.

ἂν γνώσεως συμβαινούσης, μή τινος ἂν καὶ γινώσκοντι
 πρὸς γνωστὸν κοινωνίας γιγνομένης. Εἴτε καὶ αἴτιοι μὲν
 εἶεν τῶν τῆδε οἱ θεοὶ, μὴ ἀνάγκη² δὲ μηδ' ὠρισμένως εἶεν
 αἴτιοι, ὧν ἂν αἴτιοι γίνοντο, οὐδ' οὕτως ἂν εἰδοῖεν³
 ἅττα ποτὲ δράσουσι, μὴ οὐκ ἀναγκάως τε ἐξ αἰῶνος
 πρὸς αὐτὰ καὶ⁴ ἀπαρτρέπτως ἔχοντες. Ἄλλ' οἱ τε θεοὶ
 ἴσασι τὰ ἐσομένα, καὶ ἀνθρώπων οἷσπερ ἂν ἐθέλοιεν, καὶ⁵
 καθόσον, προσημαίνουσι. Καὶ τισι καὶ προμεμαθηκῶσι
 τῶν ἐσομένων ἔστιν ἅ, καὶ πειρωμένοις διαφυγεῖν, οὐδὲν⁶
 ἦττον ἄφυκτά τε αὐτοῖς ἐγένετο καὶ ἀναπόδραστα τὰ
 πεπρωμένα· τοῖς δὲ καὶ αὐτῷ τούτῳ τῷ⁷ προμεμαθηκέ-
 ναι τε καὶ πειρᾶσθαι διαφυγεῖν, τοῖς⁸ πεπρωμένοις περι-
 πεσεῖν συνέβη⁹, οὕτω που καὶ τοῦτο εἰμαρμένον αὐτοῖς.
 Οὐκ οὖν¹⁰ ἂν εἶναι ἀνάλυσιν, οὐδὲ παρατροπὴν τινα, τοῖς
 ἅπαξ ὑπὸ Διὸς τε¹¹ ἐγνωσμένοις ἐξ αἰῶνος, καὶ εἰμαρ-
 μένη δεδεμένοις¹².

Ἄλλ' εἰ πάντα ὠρίσται, φαίη ἂν τις, καὶ οὐδὲν ὅ, τι
 μὴ¹³ ἀνάγκης μετείληφε τῶν ὄντων τε καὶ γιγνομένων,
 ἔκ τε τῶν ἀνθρώπων οὕχοιτ' ἂν ἡ ἐλευθερία καὶ ἡ δίκη ἐκ
 τῶν θεῶν, τῶν μὲν ἀνθρώπων ἀνάγκη, ἅττ' ἂν πράτ-
 τοιεν, πραττόντων, καὶ οὐκέτι οὐτ' ἂν κυρίων ἑαυτῶν
 ὄντων, οὐτ' ἂν ἐλευθέρων, τῶν δὲ θεῶν ἦτοι τοπαράπαν
 ἀφεστώτων ἂν τοῦ κολάζειν¹⁴ τοὺς κακοὺς, ἢ οὐκ ἂν¹⁵ ἐν
 δίκη κολαζόντων, εἴ γε δὴ ἀνάγκη οἱ κακοὶ κακοί. Ἄλλα

1. Reim. γινώσκοντος : H. et codd. ut nos. — 2. H. ἀνάγκης. —
3. Reim. cum H. et A. εἰδοῖεν : ceteri, εἰδοῖεν, ut Pletho saepe.
4. H. et codd. plerique καὶ non habent, quod dant Reim. et A.
5. H. ἢ pro καί. — 6. H. οὐδέ.
7. H. et δδ, αὐτὸ τοῦτο προμ. ceteri duo codd. αὐτὸ τοῦτο τὸ προμ.
8. Unus codex, τοῖς δὲ πεπρωμ. — 9. H. συνέσει. — 10. H. οὐκ οὖν.
11. Reim. ut nos : sed H. et codd. post Διὸς non addunt τε : contra